

中国の ヒット曲を歌おう!

CD付き



(株)フカサワ企画=編著



【収録曲】

1. 『夜来香』鄧麗君 (テレサ・テン)
2. 『月亮代表我的心』鄧麗君 (テレサ・テン)
3. 『但願人长久』王菲 (フェイ・ウォン)
4. 『盛夏的果实』莫文蔚 (カレン・モク) [カバー曲] 『水色』UA
5. 『很爱很爱你』劉若英 (レネ・リュウ) [カバー曲] 『長い間』Kiroro
6. 『后来』劉若英 (レネ・リュウ) [カバー曲] 『未来へ』Kiroro
7. 『Pepper警长』西遊妹妹 (サイユウ・メイメイ) [カバー曲] 『ペッパー警部』ピンク・レディー
8. 『情人的关怀』鄧麗君 (テレサ・テン) [カバー曲] 『空蓮』テレサ・テン
9. 『我的心没有回程』姜育恒 (チャン・ユウハン) [カバー曲] 『鼎』谷村新司

※付属 CD に収録されているボーカルバージョンの歌声は、
歌手本人の声ではありません。



はじめに

最近の日本と中国の人の交流の深さには、目をみはるものがありますが、そんな時に、大きく貢献しているもののひとつが「カラオケ」です。カラオケは日本が生んだ文化ではありますが、もともと、人々が集い、酒食を共に宴を開き、歌をうたう、というのは、どこの国でも広く行われてきたことです。特に、同じアジアの仲間同士、共通する文化もたくさんあるのですから、カラオケが、日中両国のコミュニケーションを豊かにするツールになるのも、当然のことだったでしょう。

最近では、日本のポピュラーソングがいくつも、中国語の歌詞を得て歌われています。日本の歌は、中国でも、すぐに、心に響くのだといいます。そして、とてもよい歌詞が工夫されています。

この本では、中国語オリジナルの歌だけでなく、最近の日本の歌や、すっかりスタンダード曲として定着した日本の流行歌まで、見事な中国語の歌詞を与えられてヒットしている曲をいくつか選んで、それぞれバランスよく選曲収録して、さまざまな世代の人が楽しく聴きながら学べるものとなりました。

付録のCDでは、中国語本来の美しさが理解できるように、歌唱に際しては専門家の発音指導のもと、聞き取りやすい発声で録音し、ガイドメロディ付きの伴奏演奏も別に収録して、練習しやすく工夫されています。

楽譜例は、難しい繰り返し記号を用いず、歌詞、翻訳と合わせた番号で収録し、誰でも簡単に理解できるものとなりました。そして、歌詞の翻訳では、語学学習の枠にとらわれず、詩の心が少しでも伝わるように配慮しました。

この本で、多くの方が、より豊かなコミュニケーションを得られるように願っています。

2007年2月

編者



夜来香 ————— p.9

●李香蘭が歌い、一世を風靡した中国曲のスタンダードナンバー

メロディ譜 / 10

歌うためのワンポイントアドバイス / 11

中国語歌詞とその発音 / 12

歌詞訳 / 14

トピックス / 13

月亮代表我的心 ————— p.15

●今では映画の名場面でも流れるほど！ テレサ・テンの代表曲

メロディ譜 / 16

歌うためのワンポイントアドバイス / 17

中国語歌詞とその発音 / 18

歌詞訳 / 20

トピックス / 21

但愿人长久 ————— p.23

●中国宋代の古典詞に作曲され、フェイ・ウォンのカバーでも有名

メロディ譜 / 24

歌うためのワンポイントアドバイス / 25

中国語歌詞とその発音 / 26

歌詞訳 / 28

トピックス / 29

盛夏的果实———— p.31

● UAの「水色」にすてきな中国語の歌詞が付いたカレン・モクの人気曲

メロディ譜 / 32

歌うためのワンポイントアドバイス / 33

中国語歌詞とその発音 / 34

歌詞訳 / 37

トピックス / 36

日本語原曲の歌詞 / 38

很爱很爱你———— p.39

● Kiroroの名曲「長い間」をレネ・リュウが中国語で歌い上げたナンバー

メロディ譜 / 40

歌うためのワンポイントアドバイス / 41

中国語歌詞とその発音 / 43

歌詞訳 / 47

トピックス / 47

日本語原曲の歌詞 / 49

后来———— p.51

● レネ・リュウの歌う Kiroroの歌なら、この「未来へ」も大人気の名曲

メロディ譜 / 52

歌うためのワンポイントアドバイス / 53

中国語歌詞とその発音 / 54

歌詞訳 / 57

トピックス / 56

日本語原曲の歌詞 / 58

Pepper警长———— p.59

● 御存知！ ビンク・レディーの大ヒットを中国娘の二人組がカバー！

メロディ譜 / 60

歌うためのワンポイントアドバイス / 61

中国語歌詞とその発音 / 62

歌詞訳 / 65

トピックス / 61

日本語原曲の歌詞 / 66

情人的关怀———— p.67

● テレサ・テンの名曲「空港」を中国語の名訳で、しっとりと、高らかに！

メロディ譜 / 68

歌うためのワンポイントアドバイス / 69

中国語歌詞とその発音 / 70

歌詞訳 / 72

トピックス / 71

日本語原曲の歌詞 / 72

我的心没有回程———— p.73

● 谷村新司の名曲「昴」は、広東語バージョンのほか北京語でも大ヒット！

メロディ譜 / 74

歌うためのワンポイントアドバイス / 75

中国語歌詞とその発音 / 76

歌詞訳 / 79

トピックス / 78

日本語原曲の歌詞 / 80



トラック一覧 および 収録時間

Tr.01	夜来香 (歌入り)	3分17秒
Tr.02	月亮代表我的心 (歌入り)	3分27秒
Tr.03	但愿人长久 (歌入り)	4分06秒
Tr.04	盛夏的果实 (歌入り)	4分11秒
Tr.05	很爱很爱你 (歌入り)	4分44秒
Tr.06	后来 (歌入り)	4分56秒
Tr.07	Pepper 警长 (歌入り)	3分17秒
Tr.08	情人的关怀 (歌入り)	3分48秒
Tr.09	我的心没有回程 (歌入り)	4分26秒
Tr.10	夜来香 (カラオケ)	3分17秒
Tr.11	月亮代表我的心 (カラオケ)	3分27秒
Tr.12	但愿人长久 (カラオケ)	4分06秒
Tr.13	盛夏的果实 (カラオケ)	4分11秒
Tr.14	很爱很爱你 (カラオケ)	4分44秒
Tr.15	后来 (カラオケ)	4分56秒
Tr.16	Pepper 警长 (カラオケ)	3分17秒
Tr.17	情人的关怀 (カラオケ)	3分48秒
Tr.18	我的心没有回程 (カラオケ)	4分26秒

■■この本の構成と使い方■■

1 この本には、中国語で歌われている人気曲9曲が収録されています。

2 それぞれの曲ごとに、楽譜例、歌詞、翻訳が掲載されていますが、繰り返して歌われる詞が多いので、それぞれ、実際に歌われるフレーズの順番を、○付数字で示して省略しました。楽譜、歌詞、翻訳それぞれに付せられている数字は共通です。

3 歌う時の参考になるよう、「ワンポイントアドバイス」を、楽譜例のページに掲載しました。

4 歌詞の中国語にはピンインを付けましたが、初学者のための発音の参考になるよう、ピンイン表記にとらわれない独自のカタカナも付けました。

5 CDは、後半にカラオケ用の音が収録されています。歌を収録したものと同一の音源の伴奏にメロディラインを乗せて収録したものです。

6 翻訳は、中国語本文とで行を一致させましたが、訳文作成にあたっては、詞のニュアンスが伝わるように補いました。

7 日本語の原曲があるものは、それぞれのオリジナルの歌詞も、全文掲載しました。



夜
来
香



夜来香

yèláixiāng
イエライシヤン

CD
01
カラオケ
10

作詞：金玉谷（黎錦光） 作曲：金玉谷（黎錦光）

歌唱順 ①→②→③（間奏）①→②→③→④

①

那南风吹来清 凉 那夜莺啼声凄 恹
月下的花儿都入 梦 只有 那 夜 来 香 吐 露 着 芬 芳

②

我爱这夜色茫 茫 也爱这夜莺歌 唱
更爱那花一般的 梦 拥 抱 着 夜 来 香 吻 着 夜 来 香

Words & Music by Lee Ching Kwang
©EMI MUSIC PUBLISHING HONG KONG
Permission granted by EMI Music Publishing Japan Ltd.
Authorized for sale only in Japan



③

夜 来 香 我 为 你 歌 唱

夜 来 香 我 为 你 思 量

啊 啊 啊 我 为 你 歌 唱 我 为 你 思

量

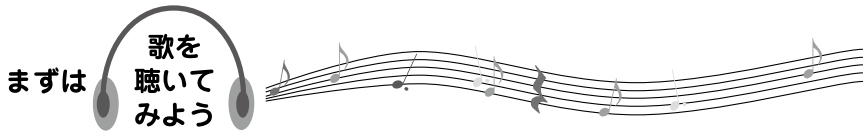
④

夜 来 香 夜 来 香

夜 来 香

歌うためのワンポイントアドバイス

軽やかに歌い出しましょう。①②では特に、2行目の「夜来香」手前の付点音符を引っ張りすぎず、しかも気持ちをたっぷりと歌うのが、かわいらしく聞こえるコツ。①②は、終わりだけがメロディが違うことに注意しましょう。③がこの歌の決めどころ。大きく息を吸って、余裕を持って入ります。「夜来香」のこぼに思いを込め、のびのびと歌い上げ、「あ、あ、あ」の後をていねいに歌うことも忘れずに。



夜来香

yèláixiāng (イエライシヤン)

作詞：金玉谷(蔡锦光)

歌唱順 ①→②→③ (間奏) ①→②→③→④

① ナ ナンフォン チュウイライ チンリヤン ナ イエイン ティ ショオン チイチュワン
 那 南风吹来 清凉 那 夜莺 啼声 凄怆
 nà nánfēng chuīlái qīngliáng nà yèyīng tí shēng qīchuàng
 【凄怆】悲痛である

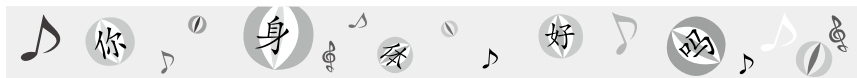
エエシヤ ティ ホアール トウ ルウモオン チイヨウ ナ イエライシヤン
 月下的花儿都入梦 只有那 夜来香
 yuèxià dì huār dōu rù mèng zhǐyǒu nà yèláixiāng
 * “的 de” は歌詞の中では [di] とよく発音されます。 【入梦】寝つく／【只有】～だけが
 【夜来香】黄緑色の花で夜になると香る

トウルウチャ フェンファン
 吐露着 芬芳
 tǔlùzhe fēnfāng
 【吐露】(内心を) 語る。打ち明ける／【芬芳】かぐわしい、香り

② ウオ アイ チョ イエソォ マンマン イエ アイ チョ イエイン コォチャン
 我爱这夜色茫茫 也爱这夜莺歌唱
 wǒ ài zhè yèsè mángmáng yě ài zhè yèyīng gēchàng
 【夜色】月明かり、星明かりなど／【茫茫】果てしなく広い

コォン アイ ナ ホア イパン ティ モン ヨンバオチャ イエライシヤン
 更爱那花一般的梦 拥抱着夜来香
 gèng ài nà huā yībān dì mèng yōngbào zhe yèláixiāng
 【梦】夢／【拥抱】抱擁する、抱き合う

ウエンチャ イエライシヤン
 吻着 夜来香
 wěnzhe yèláixiāng
 【吻】口づける。キスをする



③ イエライシアン ウオ ウエイ ニ コオチャン
 夜来香 我 为 你 歌唱
 yèláixiāng wǒ wèi nǐ gēchàng

イエライシアン ウオ ウエイ ニ スーリアン
 夜来香 我 为 你 思量
 yèláixiāng wǒ wèi nǐ siliang

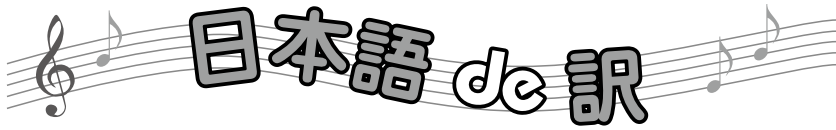
【思量】 気にかける、考える

ア ア ア ウオ ウエイ ニ コオチャン ウオ ウエイ ニ スーリアン
 啊 啊 啊 我 为 你 歌唱 我 为 你 思量
 a a a wǒ wèi nǐ gēchàng wǒ wèi nǐ siliang

④ イエライシアン イエライシアン イエライシアン
 夜来香 夜来香 夜来香
 yèláixiāng yèláixiāng yèláixiāng



昭和13年、山口淑子という日本人少女が、李香蘭（り・こうらん）という名の中国少女として歌い、日中両国で大ヒットした曲として、あまりにも有名です。作詞・作曲は黎錦光（1907～1993年）ですが、多作家で知られる人でたくさんのペンネームを使い、これは「金玉谷」としての作品。第2次大戦後には、日本語の歌詞（佐伯孝夫・作詞）も作られ、再びヒットしました。1980年代以降になって、テレサ・テンが歌ってリバイバルしました。ところで、「夜来香」という花はガガイモ科に属する蔓性の香りの良い植物ですが、この歌に歌われた花は「月下香」（別名：チューペローズ）というメキシコ原産のヒガンバナ科の花の香りを歌ったものだとされています。



日本語 de 訳

～夜来香 (イエライシャン)～

- 1 南からの風が吹いてきて涼しい。
夜鶯*の鳴く声が悲しく聞こえる。
月下の花たちは、みな眠りについたけど、
ただ、夜来香 (イエライシャン) の花だけが、
かぐわしい香りを漂わせている。
- 2 こんな果てしない夜が好き。
夜鶯の歌い続けるのも好き。
花たちが見る夢も同じくらい好き。
私は夜来香の花を抱いて、
夜来香の花に口づけをする。
- 3 夜来香の花よ。それは、あなたのために歌う花。
夜来香の花よ。それは、あなたのことを思う花。
あなたのために歌い、あなたのことを思っています。
夜来香の花よ。夜来香の花よ。

*「夜鶯 (よるうぐいす)」は、東ヨーロッパを主な生息地とする渡り鳥。初夏の夜中に美しい声でさえざることで知られ、和名は「ヨナキツグミ」。しばしば、西欧文学に現れる「ナイチンゲール」は西ヨーロッパに飛来する別種の鳥で、和名は「サヨナキドリ」。中国の文献に「夜鶯」として現れる鳥は「ヨナキツグミ」として、日本語でも「夜鶯」あるいは「夜鳴きうぐいす」と訳するのが通例です。



月亮代表我的心



月亮代表我的心

yuèliang dàibiǎo wó de xīn
ユエリヤン タイピアオ ウオ ダ シン

CD
02
カラオケ
00

作詞：孫儀 作曲：翁清溪

歌唱順 ①→②→③→④（間奏）③→④→⑤

①

你问我爱你有多深 我 爱 你 有 几
分 我 的 情 也 真 我 的 爱 也 真 月 亮 代 表 我 的

②

心 你问我爱你有多深 我 爱 你 有 几
分 我 的 情 不 移 我 的 爱 不 变 月 亮 代 表 我 的
心

③

轻 轻 的 一 个 吻 已 经 打 动 我 的
心 深 深 的 一 段 情 教 我 思 念 到 如

Words by 孫 儀 (Sun Chia Lin)

Music by 翁 清溪 (Wong Ching Chi)

©EMI MUSIC PUBLISHING HONG KONG

Permission granted by EMI Music Publishing Japan Ltd.

Authorized for sale only in Japan



④

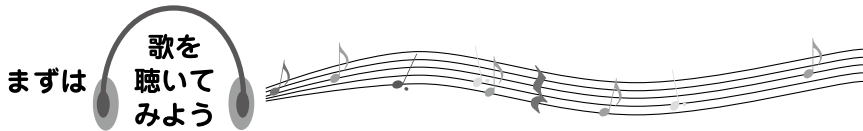
今 你 问 我 爱 你 有 多 深 我 爱 你 有 几
分 你 去 想 一 想 你 去 看 一 看 月 亮 代 表 我 的
心

⑤

你 去 想 一 想 你 去 看 一 看 月 亮 代 表 我 的
心

歌うためのワンポイントアドバイス

音域がそれほど広くなく、テンポもゆっくりしているので、歌いやすいでしょう。①②のメロディ譜の後半と③④のメロディ譜の後半、すなわち②と④は同じです。①②④とも、歌詞の2行目に移る手前で、息継ぎを軽く取りましょう。同じことの繰り返しの多いこの曲にとって、③の展開は重要です。どちらの行も5字目、「的—」の次に移るところを、ふんわりと舞い上がるように歌えれば成功です。



月亮代表我的心

yuèliang dài biǎo wǒ de xīn (ユエリイアン タイビイアオ ウオ ダ シン)

作詞：孫儀

歌唱順 ①→②→③→④ (間奏) ③→④→⑤

① ニ ウエン ウオ アイ ニ ヨウ トウオ シエン ウオ アイ ニ ヨウ チイフェン
 你问我爱你有多深 我爱你有多深
 nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn wǒ ài nǐ yǒu jǐ fēn

ウオ ティ チン イエ チェン ウオ ティ アイ イエ チェン
 我的情也真 我的爱也真
 wǒ dì qíng yě zhēn wǒ dì ài yě zhēn

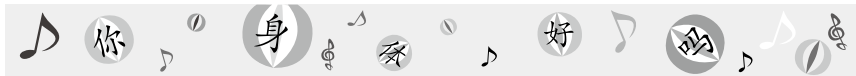
* “的 de” は歌詞の中では [di] とよく発音されます。

ユエリイアン タイビイアオ ウオ ティ シン
 月亮代表我的心
 yuèliang dài biǎo wǒ de xīn
 【代表】映し出す

② ニ ウエン ウオ アイ ニ ヨウ トウオ シエン ウオ アイ ニ ヨウ チイフェン
 你问我爱你有多深 我爱你有多深
 nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn wǒ ài nǐ yǒu jǐ fēn

ウオ ティ チン プー イ ウオ ティ アイ プー ビエン
 我的情不移 我的爱不变
 wǒ dì qíng bù yí wǒ dì ài bú biàn

ユエリイアン タイビイアオ ウオ ティ シン
 月亮代表我的心
 yuèliang dài biǎo wǒ de xīn



- ③ チンチン ティ イ コォ ウエン イチン タートオン ウォ ティ シン
轻轻的 一个吻 已经 打动 我的心
qīngqīng di yī ge wěn yǐjīng dǎdòng wǒ di xīn
【打动】感動させる。心を揺さぶる

シェンシェン ティ イ トゥアン チン チイアォ ウォ スーニエン タォ ルウチン
深深的一段情 教我思念到如今
shēnshēn di yī duàn qíng jiào wǒ sīniàn dào rújīn
【段】ものごとの一区切りを数える量詞 / 【教】～させる / 【思念】恋しく思う。懐しむ

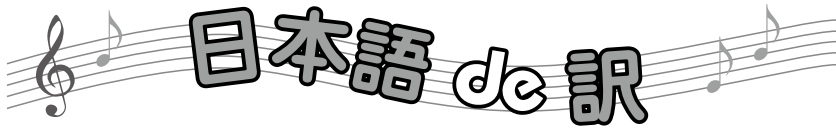
- ④ ニ ウエン ウォ アイ ニ ヨウ トゥォ シェン ウォ アイ ニ ヨウ チイフェン
你问我 爱你有多深 我爱你 有几分
nǐ wèn wǒ ài nǐ yǒu duō shēn wǒ ài nǐ yǒu jǐfēn

ニ チュイ シアンイシアン ニ チュイ カンイカン
你去想一想 你去看一看
nǐ qù xiǎngyixiǎng nǐ qù kànyìkàn
【一】《单音节动词的重ねの間に置いて》動作を軽く行うことやちょっとやってみることを示す

ユエリアン タイピイアォ ウォ ティ シン
月亮代表我的心
yuèliang dài biǎo wǒ di xīn

- ⑤ ニ チュイ シアンイシアン ニ チュイ カンイカン
你去想一想 你去看一看
nǐ qù xiǎngyixiǎng nǐ qù kànyìkàn

ユエリアン タイピイアォ ウォ ティ シン
月亮代表我的心
yuèliang dài biǎo wǒ di xīn



日本語 de 訳

～ 月亮代表我的心 (月は私の心を映し出している) ～

- 1 | あなたは私に、どのくらい愛してる？と聞くけれど、
 | いったいどのくらいなのかしら？
 | 私の心は真実そのもの。私の愛は真実そのもの。
 | 月は私の愛の深さを映し出しています。

- 2 | あなたは私に、どのくらい愛してる？と聞くけれど、
 | いったいどのくらいなのかしら？
 | 私の気持ちは動かない。私の愛は変わらない。
 | 月は私の愛の姿を映し出しています。

- 3 | ちょっとした軽いキスに、私は心を動かされ、
 | 一緒にいたわずかな日々は、今になっても私の胸に焼き付いています。

- 4 | あなたは私に、どのくらい愛してる？と聞くけれど、
 | いったいどのくらいなのかしら？
 | 私のことを想ってください。私のことを見つめてください。
 | 月は私の心を映し出しています。

- 5 | 私のことを想ってください。私のことを見つめてください。
 | 月は私の心を映し出しています。



「アジアの歌姫」と称えられ、1970年代から1990年代に中華圏と日本で活躍した台湾生まれの歌手、テレサ・テン（＝鄧麗君／1953～1995年）の代表的な作品。「夜来香」「何日君再来」など、戦前の李香蘭の曲もしばしば歌っているテレサ・テンですが、これは、彼女のために台湾の作詞家、作曲家により作られた作品。

香港で、まず大ヒットし、以来スタンダードナンバーとして広く知られ、多くの香港映画の場面でも、しばしば流れているのを聞くことができるほど親しまれるに至っています。中国では「春節連歡晚会」という日本で言えば「紅白歌合戦」のような番組で歌われ1990年代に大ヒットして以来、親しまれており、多くの歌手によるカバーをも生んでいます。

日本語の歌は「空港」「つぐない」「愛人」「時の流れに身をまかせ」など、どちらかと言うと演歌調の作品が多いテレサ・テンですが、この作品は、彼女本来の魅力を十全に発揮しているとも言われています。1996年に香港で制作されたラブロマンス映画『ラヴソング』（レオン・ライ／マギー・チャン出演）では、テレサのファンである恋人同士が、ニューヨークの街角でテレサの訃報を聞く場面ではバックにテレサの歌唱でこの歌が流れ、涙を誘う名場面となっています。

テレサ・テン自身によるスタジオ録音も、北京語による歌唱が残されています。

■■プロフィール■■

久坂 圭

エッセイスト。音楽ライターとしては『ご存じ 歌のない流行歌 大全集』（全6巻）、『アジアン・リラックス』などのCD解説をはじめとして、戦後の社会世相と音楽との関わり、アジアの音楽事情などについての執筆で活躍中。ビジネスマンの生き方にも一家言を持ち、三笠書房、サンマーク出版などから書籍を出版。一部は中国語に翻訳され、中国ビジネス界でも参考図書となっている。作詞家としての作品もあり、今回は訳詞で、その感覚の冴えを見せている。

昼田純一

株式会社オーディオ・ラボ・レコードにて日本を代表する録音技師、菅野沖彦氏に学んだ後、録音エンジニアとして日本ビクターに入社。その後同社プロデューサーに転じ、ビクター音楽産業（現、ビクターエンタテインメント）、日本コロムビア、トールスレコード、メルダック（現、トライエム）など、レコード会社に24年間在籍。その間、1984年には日本レコード大賞・アルバム大賞を受賞。2003年、独立し、有限会社ジェイズミュージックを設立した。

王 喆媛

中国ハルピン出身のソプラノ歌手。ハルピン芸術大学音楽教育学部卒業後、来日。武蔵野音楽大学大学院音楽研究科声楽専攻修了。二期会オペラスタジオ修了。栗山和子氏に師事。オペラ以外のレパートリーも広く、中国歌曲、日本歌曲のほか、英語教員の資格も持っているため、得意の英語を生かしてミュージカルナンバー、映画音楽もこなして幅広くコンサート活動を行っている。日本名、沢口媛。

■■■本文制作スタッフ■■■

構成・文 久坂圭
中国語校閲 閻小平
歌詞翻訳 閻小平 + 久坂圭
編集 集 フカサワ企画（竹内貴久雄／林かおり）
レイアウト・DTP フカサワ企画（菅野友紀）

■■■CD制作スタッフ■■■

総合プロデューサー 久坂圭
音源制作 有限会社 ジェイズミュージック
ディレクター 昼田純一
編曲 杉本洋祐
ギタリスト 古澤秀
歌 王喆媛
発音指導 張恩濤／小針朋子
レコーディング・ミキサー 大西航
マスタリング・エンジニア 昼田純一
録音スタジオ bazooka-studio 第3スタジオ
録音日 2007年2月17, 18日

株式会社 フカサワ企画

1977年、活字鑄造を主たる業務とする「株式会社深澤活字」として開業。1986年、業務拡張のため社名を「株式会社フカサワ企画」に変更し、電算写植組版を主たる業務とする。その後、デザイン業務、DTP業務に移行し、2003年には、書籍・雑誌の企画立案・編集へと業務内容を拡充し、DTP部門を「有限会社エディボット」として分離、設立、現在に至る。さまざまな実用書分野の編集を手がけているが、1980年代から語学書編集の経験豊富なスタッフを擁し、語学書の編集、組版の両面でも多くの実績をあげている。

© Fukasawa Planning, Inc., 2007. Printed in Japan

中国のヒット曲を歌おう！

2007年5月1日 初版第1刷発行
2011年4月5日 第2刷発行

編者 株式会社 フカサワ企画
制作 ツディブックス株式会社
発行者 田中 稔
発行所 株式会社 語研
〒101-0064
東京都千代田区猿樂町2-7-17
電話 03-3291-3986
ファクス 03-3291-6749
振替口座 00140-9-66728

組版 株式会社 フカサワ企画
印刷・製本 大日本印刷株式会社

ISBN978-4-87615-152-3 C0087

書名 チュウゴクノ ヒットキョクヲ ウタオウ
編者 フカサワ キカク
著作者および発行者の許可なく転載・複製することを禁じます。

定価はカバーに表示してあります。
乱丁本、落丁本はお取り替えいたします。

株式会社語研 

語研ホームページ <http://www.goken-net.co.jp/>

日本音楽著作権協会（出）許諾第 0701379-102 号